

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

8 november 2002

WETSONTWERP

**tot wijziging van sommige bepalingen
betreffende de veiligheid en
de gezondheid van de gebruikers**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE VOLKSGEZONDHEID, HET LEEFMILIEU
EN DE MAATSCHAPPELIJKE HERNIEUWING
UITGEBRACHT DOOR
MEVROUW **Michèle GILKINET**

INHOUD

I. Inleiding	3
II. Algemene bespreking	7
III. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen	12

Voorgaande documenten :

Doc 50 **1995/ (2001/2002)** :
001 : Wetsontwerp.

Zie ook:

003 : Tekst verbeterd door de commissie.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

8 novembre 2002

PROJET DE LOI

**modifiant certaines dispositions
relatives à la sécurité et à
la santé des utilisateurs**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE LA SANTÉ
PUBLIQUE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DU
RENOUVEAU DE LA SOCIÉTÉ
PAR
MME **Michèle GILKINET**

SOMMAIRE

I. Exposé introductif	3
II. Discussion générale	7
III. Discussion des articles et votes	12

Documents précédents :

Doc 50 **1995/ (2001/2002)** :
001 : Projet de loi.

Voir aussi:

003 : Texte corrigé par la commission.

**Samenstelling van de commissie op datum van indiening van het verslag/
Composition de la commission à la date du dépôt du rapport :**
Voorzitter / Président : Yolande Avontroodt

A. — Vaste leden / Membres titulaires :

VLD	Yolande Avontroodt, Hugo Philtjens, Jacques Germeaux.
CD&V	Hubert Brouns, Luc Goutry, Roel Deseyn.
Agalev-Ecolo	Anne-Mie Descheemaeker, Michèle Gilkinet.
PS	Colette Burgeon, Yvan Mayeur.
MR	Robert Hondermarcq, Philippe Seghin.
Vlaams Blok	Koen Bultinck, Guy D'haeseleer.
SP.A	Magda De Meyer.
CDH	Luc Paque.
VU&ID	Els Van Weert.

B. — Plaatsvervangers / Membres suppléants :

Filip Anthuenis, Maggie De Block, Jef Valkeniers, Arnold Van Aperen.
 Simonne Creyf, Greta D'Hondt, Dirk Pieters, Jo Vandeurzen.
 Martine Dardenne, Simonne Leen, Joos Wauters.
 Jean-Marc Delizée, André Frédéric, N.
 Daniel Bacquellaine, Anne Barzin, Olivier Chastel.
 Gerolf Annemans, Hagen Goyvaerts, John Spinnewyn.
 Dalila Douifi, Jan Peeters.
 Joseph Arens, Jean-Jacques Viseur.
 Frieda Brepoels, Annemie Van de Casteele.

AGALEV-ECOLO : <i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i> CD&V : <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i> FN : <i>Front National</i> MR : <i>Mouvement Réformateur</i> PS : <i>Parti socialiste</i> CDH : <i>Centre démocrate Humaniste</i> SP.A : <i>Socialistische Partij Anders</i> VLAAMS BLOK : <i>Vlaams Blok</i> VLD : <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i> VU&ID : <i>Volksunie&ID21</i>	
<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i> DOC 50 0000/000 : <i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i> QRVA : <i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i> CRIV : <i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i> CRIV : <i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i> CRABV : <i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i> PLEN : <i>Plenum (witte kaft)</i> COM : <i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i> DOC 50 0000/000 : <i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i> QRVA : <i>Questions et Réponses écrites</i> CRIV : <i>Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i> CRIV : <i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i> CRABV : <i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i> PLEN : <i>Séance plénière (couverture blanche)</i> COM : <i>Réunion de commission (couverture beige)</i>
<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i> <i>Bestellingen :</i> <i>Natieplein 2</i> <i>1008 Brussel</i> <i>Tel. : 02/ 549 81 60</i> <i>Fax : 02/549 82 74</i> <i>www.deKamer.be</i> <i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i> <i>Commandes :</i> <i>Place de la Nation 2</i> <i>1008 Bruxelles</i> <i>Tél. : 02/ 549 81 60</i> <i>Fax : 02/549 82 74</i> <i>www.laChambre.be</i> <i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergadering van 22 oktober 2002.

I. — INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN CONSUMENTENZAKEN, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

De overheid moet de veiligheid van zijn burgers waarborgen. Naast het garanderen van de publieke veiligheid houdt dit ook de bescherming van de fysieke veiligheid van het individu in onder andere het actiegebied van de consumentenbescherming. Veiligheid is echter geen absoluut gegeven: producten zijn niet veilig of onveilig. Enkel in het kader van de gebruiksomstandigheden kunnen producten als veilig of onveilig beschouwd worden. Het is dus zeer belangrijk rekening te houden met het dynamisch aspect van veiligheid. Hierbij moet opgemerkt worden dat een verhoging van de intrinsieke veiligheid van een product, niet altijd een vermindering van het aantal ongevallen tot gevolg zal hebben omdat de gebruiker zijn gedrag zal aanpassen aan het gewijzigde risiconiveau: bij de invoering van ABS-remmen op auto's is gebleken dat bepaalde chauffeurs hun rijstijl aanpassen en sneller gaan rijden omdat er toch geen risico op slippen meer is, met alle gevolgen van dien.

De consument kan in onveilige situaties terechtkomen, enerzijds doordat hij zelf bewust risico's neemt, anderzijds doordat hij wordt blootgesteld aan gevaren die hij niet kan inschatten. Men kan deze gevaren indelen in drie grote groepen :

1. deze te wijten aan het gebruik van onveilige producten (vb. niet goed geïsoleerde elektrische toestellen, niet afgeschermd houtbewerkingsmachines ...),

2. deze te wijten aan de aanwezigheid van gevaarlijke installaties (vb. gevaarlijke speeltoestellen, gevaarlijke liftinstallatie) en

3. deze te wijten aan gevaarlijke handelingen van derden (vb. beroepsfout van installateur, slecht onderhoud door een garagist ...).

In dit kader werden verschillende dwingende maatregelen vastgesteld. Wat specifiek de veiligheid van de consumenten door het gebruik van producten en installaties betreft, is de Belgische wetgeving gebaseerd op de richtlijnen van de Europese Unie. De algemene kenmerken van deze richtlijnen zijn :

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission a examiné le présent projet de loi au cours de sa réunion du 22 octobre 2002.

I. — EXPOSÉ INTRODUCTIF DU MINISTRE DE LA PROTECTION DE LA CONSOMMATION, DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Il appartient aux pouvoirs publics de garantir la sécurité de la population. Outre la garantie de la sécurité publique, il s'agit aussi de garantir la sécurité physique de l'individu, notamment dans le cadre de la protection du consommateur. La sécurité n'est toutefois pas une donnée absolue : on ne peut pas dire qu'un produit est sûr ou dangereux. Ce n'est que dans le cadre de ses conditions d'utilisation que l'on peut considérer un produit comme sûr ou dangereux. Il est donc essentiel de prendre en compte l'aspect dynamique de la sécurité. Notons à ce propos que l'amélioration de la sécurité intrinsèque d'un produit n'entraînera pas toujours une réduction du nombre d'accidents, dès lors que le consommateur adaptera son comportement en fonction du nouveau niveau de risque. C'est ainsi que lors de l'installation des systèmes de freinage ABS sur les voitures, il s'est avéré que certains conducteurs ont adapté leur style de conduite et se sont mis à rouler plus vite, les risques de dérapage ayant disparu, avec toutes les conséquences qui s'ensuivent.

Le consommateur peut se retrouver dans des situations dangereuses, d'une part parce qu'il prend consciemment des risques et, d'autre part, parce qu'il est exposé à des dangers qu'il n'est pas en mesure d'évaluer. Ces dangers peuvent se répartir en trois grandes catégories :

1. les dangers dus à l'utilisation de produits dangereux (par exemple, des appareils électriques mal isolés, des machines à travailler le bois dépourvues de protection,...),

2. les dangers dus à la présence d'installations dangereuses (par exemple, des engins de jeu dangereux, un ascenseur dangereux) et,

3. les dangers dus à des actes dangereux de tiers (par exemple, faute professionnelle d'un installateur, entretien mal effectué par un garagiste,...).

Différentes mesures impératives ont été définies dans ce cadre. La législation belge, en particulier en ce qui concerne la sécurité des consommateurs lors de l'utilisation de produits et d'installations, se base sur les directives de l'Union européenne. Les caractéristiques générales de ces directives sont les suivantes :

– Er worden minimeisen gesteld waaraan producten moeten voldoen. Producten die daar niet aan voldoen, mogen niet op de markt gebracht worden.

– De opgelegde minimeisen betreffen risico's die verband houden met het gebruik van de producten. Deze minimeisen worden aangevuld met normen die per product of productgroep de veiligheidsvoorschriften meer concreet omschrijven.

– De lidstaten moeten de nodige maatregelen nemen om de naleving van de richtlijnen te garanderen, dit houdt in dat de lidstaten verantwoordelijk zijn voor de marktcontrole.

Omdat het onmogelijk is voor elk product of elke productgroep een specifieke reglementering op te maken werden er twee algemene richtlijnen opgesteld die op een meer horizontale wijze de veiligheid van de consumenten en de bescherming van zijn rechten regelen :

– Richtlijn 92/59/EEG van 29 juni 1992 inzake algemene productveiligheid, omgezet naar Belgisch recht door de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van de consumenten en

– Richtlijn 85/374/EEG van 25 juli 1985 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen der lidstaten inzake de aansprakelijkheid van producten met gebreken, omgezet naar Belgisch recht door de wet van 25 februari 1991 betreffende de aansprakelijkheid voor producten met gebreken.

De eerste richtlijn is onlangs vervangen door Richtlijn 2001/95/EG van 3 december 2001, die zich niet fundamenteel onderscheidt van de vorige, hoewel er aanzienlijke verschillen bestaan in de tekst (zo zijn de definities duidelijker gesteld en zijn de problemen op het stuk van de concordantie tussen de verschillende taalversies opgelost) en in verband met de procedures en de verplichtingen van de lidstaten.

De bescherming van de veiligheid van consumenten is relatief nieuw in de Belgische politiek. Geleidelijk nam de aandacht voor de consumentenbescherming toe. De goedkeuring van de richtlijn (92/59/EEG) inzake algemene productveiligheid van 29 juni 1992, en de omzetting ervan in Belgisch recht door de wet van 9 februari 1994, was een belangrijke mijlpaal in deze ontwikkeling. Voor het eerst wordt duidelijk gesteld dat elk product dat voor de consument bestemd is, veilig moet zijn.

Tot zeer recent werden de verschillende problemen in verband met consumentenproducten punctueel aangepakt, dit wil zeggen dat men voor concrete problemen onmiddellijke oplossingen zocht. De Belgische

– Les produits doivent répondre à des exigences minimales. Les produits qui n'y répondent pas, ne peuvent être introduits sur le marché.

– Les exigences minimales imposées portent sur les risques liés aux produits. Ces exigences minimales sont complétées par des normes qui décrivent, de manière concrète, les recommandations de sécurité par produit ou par groupe de produits.

– Les États membres doivent prendre les mesures nécessaires pour garantir le respect des directives ; cela implique que les États membres détiennent la responsabilité pour le contrôle du marché.

Étant donné qu'il est impossible de créer une réglementation spécifique pour chaque produit ou groupe de produits, on a créé deux directives générales, qui règlent de façon plus horizontale la sécurité des consommateurs et la protection de leurs droits :

– la directive 92/59/CE du 29 juin 1992 relative à la sécurité générale des produits, transposée en droit belge par la loi du 9 février 1994 sur la sécurité des consommateurs et

– la directive 85/374/CE du 25 juillet 1985 relative à l'adaptation interne des dispositions légales et administratives des États membres sur la responsabilité civile des produits défectueux, transposée en droit belge par la loi 25 février 1991 relative à la responsabilité des produits défectueux.

La première de ces directives a récemment été remplacée par la directive 2001/95/CE du 3 décembre 2001. Cette nouvelle directive ne se différencie pas fondamentalement de la précédente même s'il existe d'importantes différences textuelles (ainsi, les définitions sont éclaircies et les problèmes de concordance entre les versions linguistiques sont résolus) et d'importantes différences relatives aux procédures et aux obligations des États membres.

La protection de la sécurité des consommateurs est relativement récente en politique belge. Peu à peu, l'attention accordée à la protection des consommateurs s'est accrue. L'approbation de la directive (92/59/CE) relative à la sécurité générale des produits du 29 juin 1992 - et sa transposition en droit belge par la loi du 9 février 1994 - fut une étape importante dans ce développement. Pour la toute première fois, il est clairement stipulé que chaque produit destiné au consommateur doit être sûr.

Jusqu'il y a peu, les différents problèmes posés par les produits de consommation étaient réglés de façon ponctuelle, c'est-à-dire que l'on cherchait des solutions immédiates pour des problèmes concrets. La réglemen-

reglementering in verband met productveiligheid is dan ook versnipperd en onoverzichtelijk. Dit gebrek aan coördinatie was onder andere te wijten aan het ontbreken van een kaderwet in verband met de veiligheid van de producten. Zo werd traditioneel een onderscheid gemaakt tussen producten voor beroepsdoeleinden en voor privé-gebruik. De jongste jaren stelt men echter vast dat steeds meer «professionele» producten thuis worden gebruikt (tuingereedschap, knutselwerktuigen enzovoort).

Het kunstmatig onderscheid tussen het professioneel gebruik van producten in de ondernemingen en het gebruik van vaak identieke producten door de consumenten heeft inzake productveiligheid geleid tot een beleid met twee snelheden.

Die verschillende behandelingen brengen de bescherming van de gebruikers en de rechtszekerheid in de ondernemingen in het gedrang, bemoeilijken de werking van de openbare diensten en van de rechtbanken en maken een coördinatie en een samensmelting van de reglementering noodzakelijk.

Die wetgeving is moeilijk toe te passen omdat ze zo complex is. Er is steeds meer nood aan een gecoördineerde aanpak op het stuk van de veiligheid en de gezondheid van zowel de professionele als de privé-gebruikers. Volgens de minister zal de goedkeuring van het onderhavige wetsontwerp de mogelijkheid bieden terzake een geïntegreerd beleid te voeren dat berust op meer transparantie en, in de mate van het mogelijke, op een vereenvoudigde regelgeving.

Een tweede doelstelling van het wetsontwerp bestaat erin ervoor te zorgen dat de controle doeltreffend kan worden uitgevoerd en dat het overleg met de verbruikersorganisaties, de organisaties van werknemers en werkgevers en de industrie volgens een gestructureerd plan verloopt.

Dit wetsontwerp heeft dan ook tot doel de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van de consumenten om te vormen tot een algemene kaderwet betreffende de veiligheid van producten en diensten, om deze wet in overeenstemming te brengen met de nieuwe Richtlijn 2001/95/EG van 3 december 2001 inzake algemene productveiligheid, en om de wet van 11 juli 1961 betreffende de waarborgen welke de machines, de onderdelen van machines, het materieel, de werktuigen, de toestellen, de recipiënten en de beschermingsmiddelen inzake veiligheid en gezondheid moeten bieden, op te heffen en de bepalingen ervan te integreren in de wet 1994.

tation belge relative à la sécurité des produits est dès lors fragmentée et manque de visibilité. Cette absence de coordination est due notamment à l'absence de loi-cadre relative à la sécurité des produits. Ainsi, une distinction était traditionnellement faite entre les produits à usage professionnel et ceux à usage privé. Or, ces dernières années, on constate que de plus en plus de produits « professionnels » sont utilisés à la maison (outillage de jardin, outils de bricolage...).

La distinction artificielle entre l'usage professionnel de produits au sein des entreprises et l'usage de produits souvent identiques par les consommateurs a conduit à une politique à deux vitesses en matière de sécurité des produits.

Ces différences de traitement sont nuisibles à la protection des utilisateurs et à la sécurité juridique au sein des entreprises. Elles compliquent le fonctionnement des services publics et des tribunaux et rendent nécessaire une coordination et une intégration de la réglementation.

La complexité de cette législation fait qu'elle est difficile à appliquer. Le besoin d'une approche coordonnée se fait dès lors de plus en plus sentir en ce qui concerne la sécurité et la santé des utilisateurs, qu'il s'agisse d'utilisateurs professionnels ou de simples consommateurs. Le ministre estime que l'adoption du projet de loi à l'examen permettra la mise en oeuvre d'une politique intégrée en la matière, basée sur une plus grande transparence et, dans la mesure du possible, sur une réglementation simplifiée.

Un deuxième objectif du projet de loi est de faire en sorte que le contrôle puisse s'effectuer de manière efficace et que la concertation avec les organisations de consommateurs, les organisations de travailleurs et d'employeurs et l'industrie puisse se dérouler selon un schéma structuré.

Le projet de loi à l'examen a dès lors pour but de transformer la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des consommateurs en une loi-cadre générale relative à la sécurité des produits et services, de mettre cette loi en concordance avec la nouvelle directive 2001/95/CE du 3 décembre 2001 relative à la sécurité générale des produits, d'abroger la loi du 11 juillet 1961 relative aux garanties de sécurité et de salubrité que doivent présenter les machines, les parties de machines, le matériel, les outils, les appareils, les récipients et les équipements de protection et d'en intégrer les dispositions dans la loi de 1994.

Hierdoor wordt een algemeen kader gecreëerd voor de productveiligheid en dienstveiligheid ongeacht of deze bedoeld zijn voor consumenten of voor de professioneel gebruiker. Deze stap is zeer belangrijk omdat, zoals de minister reeds aanhaalde, de markt nu zodanig is geëvolueerd dat er slechts weinig producten op de markt zijn waarvan met 100 % zekerheid kan gegarandeerd worden dat een privé-gebruiker er geen toegang toe heeft. Van de andere kant moet het veiligheidsniveau van de producten voor professioneel gebruik en de consumentenproducten gelijk zijn.

Hierdoor wordt ook tegemoet gekomen aan een duidelijke vereenvoudiging van de reglementering. Het zal mogelijk worden om sneller tussen te komen indien gevaarlijke of potentieel gevaarlijke producten op de markt gebracht worden en bijgevolg zullen de gebruikers, of het nu werknemers zijn of privé-gebruikers, beter beschermd worden.

Tijdens de voorbereiding van dit ontwerp werd nauw samengewerkt met de Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten waar de verschillende socio-economische partners zetelen. Vanaf juni 2001 werd de Commissie op de hoogte gehouden van de ontwerp teksten. Op 22 oktober 2001 heeft de Commissie haar advies gegeven. Op basis van alle reacties werd het voorstel aangepast en na overleg op 8 maart 2002 aan de ministerraad voorgelegd (er moest gewacht worden op de publicatie van de richtlijn op 15 januari 2002). De Raad van State heeft zijn advies gegeven op 20 juni 2002. Het definitieve ontwerp dat vandaag aan u ter discussie en ter goedkeuring wordt voorgelegd houdt rekening met alle opmerkingen van de Raad van State.

De nieuwe Richtlijn 2001/95/EG, die zoals werd aangegeven ter vervanging komt van Richtlijn 92/59/EG, bevat weinig elementen die nog niet in de Belgische wetgeving zijn opgenomen. Maar omdat het zeer belangrijk is voor de gebruikers en de industrie dat onze wetgeving zo nauw mogelijk aansluit met de Europese regelgeving, wordt voorgesteld de formulering van de wet '94 aan te passen aan de overeenkomstige formuleringen uit de richtlijn. Hierbij moet natuurlijk rekening gehouden worden met het feit dat het toepassingsgebied van de Belgische wet ruimer is dan dit van de richtlijn en dat de Belgische wetgeving hiërarchisch is opgebouwd.

Omdat er tussen de verschillende producten grote verschillen bestaan qua gebruiksduur en impact op de gezondheid of het leefmilieu, wordt het toepassingsdomein van de wet '94 beperkt. Deze wet is niet van toepassing op voedingsmiddelen, farmaceutische producten, chemische stoffen en preparaten, biociden en gewasbeschermingsmiddelen omdat er hiervoor reeds wetgevingen bestaan die rekening houden met de specifieke kenmerken van deze producten.

Rekening houdend met het voorgaande stelt de minister dan ook voor om de wet van 9 februari 1994 be-

Ce projet crée ainsi un cadre général pour la sécurité des produits et des services, que ceux-ci soient destinés aux consommateurs ou à un usage professionnel. Ce pas est très important, étant donné qu'ainsi que le ministre l'a déjà fait observer, le marché a connu une telle évolution qu'il n'y a plus que très peu de produits commercialisés pour lesquels il est possible de garantir à 100% que le consommateur privé n'y a pas accès. En outre, il faut veiller à garantir un même niveau de sécurité pour tous les produits, qu'ils soient destinés aux consommateurs ou à un usage professionnel.

Cette uniformisation des normes de sécurité répond également au besoin de simplification de la réglementation. Il sera désormais possible d'intervenir plus rapidement au cas où des produits dangereux ou potentiellement dangereux seraient mis sur le marché, ce qui améliorera la protection des utilisateurs, qu'il s'agisse de travailleurs ou d'utilisateurs privés.

Le projet à l'examen a été préparé en étroite collaboration avec la Commission de la sécurité des consommateurs, qui regroupe les différents partenaires socio-économiques. La Commission a été tenue informée des projets de texte depuis juin 2001 et a rendu son avis le 22 octobre 2001. Le texte a été adapté à la lumière de toutes les réactions et soumis, après concertation, au Conseil des ministres le 8 mars 2002 (il a fallu attendre la publication de la directive le 15 janvier 2002). Le Conseil d'État a rendu son avis le 20 juin 2002. Le projet de loi définitif, soumis aujourd'hui à l'examen et à l'approbation de la commission, tient compte de toutes les observations formulées par le Conseil d'État.

La nouvelle directive 2001/95/CE qui, ainsi qu'il a été indiqué, remplace la directive 92/59/CE, ne comporte que peu d'éléments qui ne sont pas encore repris dans la législation belge. Cependant, comme il est très important pour les utilisateurs et pour l'industrie que notre législation corresponde le plus possible à la législation européenne, il est proposé d'adapter la formulation de la loi de 1994 aux formulations correspondantes de la directive. Il faut naturellement tenir compte du fait que le champ d'application de la loi belge est plus étendu que celui de la directive, et que la législation belge est construite de façon hiérarchisée.

Étant donné qu'il existe, entre les différents produits, des différences importantes en ce qui concerne la durée d'utilisation et l'impact sur la santé ou l'environnement, le domaine d'application de la loi de 1994 est limité. Cette loi ne s'applique pas aux denrées alimentaires, produits pharmaceutiques, substances et préparations chimiques, biocides et pesticides, car il existe déjà des législations qui tiennent compte des caractéristiques spécifiques de ces produits.

Compte tenu des éléments précités, le ministre propose de faire de la loi du 9 février 1994 relative à la sé-

treffende de veiligheid van de consumenten om te vormen tot een kaderwet voor de veiligheid van producten en diensten, zodat op basis hiervan een homogene reglementering kan uitgewerkt worden. Dit impliceert echter:

1. dat de wet van 11 juli 1961 betreffende de waarborgen welke de machines, de onderdelen van machines, het materieel, de werktuigen, de toestellen, de recipiënten en de beschermingsmiddelen inzake veiligheid en gezondheid moeten bieden, wordt opgeheven en geïntegreerd in de wet betreffende de veiligheid van de producten en diensten. Hierdoor wordt de dualiteit tussen professioneel en particulier gebruik van producten volledig opgeheven.

2. dat de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten wordt aangepast om een overlapping, wat de aerosolen betreft, op te heffen.

De voorgestelde herschikkingen, die op zich geen nieuwe verplichtingen opleggen voor de industrie, komen tegemoet aan de vragen naar een grotere uniformiteit van de wetgeving, meer rechtszekerheid voor de bedrijven en consumenten en een betere werking van de overheidsdiensten.

Uit het overleg is gebleken dat er een grote eensgezindheid bestaat over de doestellingen die dit wetsontwerp nastreeft. Er bleef slechts één discussiepunt over, nl. de toepassing van artikel 8 i.v.m. het gebruik van de talen op de etiketteringen en de gebruiksaanwijzingen. Voor consumentenproducten moet deze informatie, die essentieel is voor het veilig gebruik, ten minste gesteld worden in de taal of de talen van het taalgebied waar het product of de dienst wordt aangeboden. Voor professionele producten is een dergelijke verplichting niet steeds noodzakelijk, en in sommige gevallen zelfs zinloos. De minister denkt onder meer aan al de hoogtechnologische producten die enkel gebruikt worden door daartoe speciaal opgeleid personeel zoals sommige scanners in ziekenhuizen. In het wetsvoorstel wordt dan ook voorzien dat in deze gevallen kan afgeweken worden van de verplichting tot vertaling.

II. — ALGEMENE BESPREKING

De heer Hubert Brouns (CD&V) stelt vast dat het ter bespreking voorliggende wetsontwerp de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van de consumenten omvormt tot een kaderwet die betrekking heeft op de veiligheid van producten en diensten. Wat zijn de ge-

curité des consommateurs une loi-cadre relative à la sécurité des produits et des services, et ce, afin qu'il soit possible d'élaborer une réglementation homogène sur la base de cette dernière. Cela implique toutefois :

1. l'abrogation de la loi du 11 juillet 1961 relative aux garanties de sécurité et de salubrité que doivent présenter les machines, les parties de machines, le matériel, les outils, les appareils, les récipients et les équipements de protection, et son intégration dans la loi relative à la sécurité des produits et des services, la distinction entre usage professionnel et usage privé étant ainsi totalement supprimée;

2. l'adaptation de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, et ce, afin d'éviter un chevauchement en ce qui concerne les aérosols.

Les modifications proposées, qui, en soi, n'imposent pas de nouvelles obligations à l'industrie, répondent à la demande d'accroître l'uniformité de la législation, la sécurité juridique pour les entreprises et les consommateurs ainsi que d'améliorer le fonctionnement des services publics.

La concertation a mis en évidence que les objectifs poursuivis par le projet de loi à l'examen bénéficiaient d'un soutien quasi unanime. Il ne subsistait qu'un point de discorde, à savoir l'application de l'article 8 concernant l'emploi des langues sur les étiquetages et les modes d'emploi. Pour les produits de consommation, ces informations, essentielles pour la sécurité d'utilisation, doivent être rédigées au moins dans la langue ou les langues de la région linguistique dans laquelle le produit ou le service est mis en vente. Pour les produits professionnels, cette obligation n'est pas toujours nécessaire et, dans certains cas, elle n'a même pas de sens. Le ministre pense notamment aux produits de haute technologie comme certains scanners dans les hôpitaux qui sont utilisés uniquement par du personnel spécialement formé à cet effet. La proposition de loi prévoit dès lors que, dans certains cas, il peut être dérogé à l'obligation de traduction.

II. — DISCUSSION GÉNÉRALE

M. Hubert Brouns (CD & V) constate que le projet de loi en discussion transforme la loi du 9 février 1994, relative à la sécurité des consommateurs en une loi-cadre relative à la sécurité des produits et des services. Quelles sont les conséquences du projet de loi sur d'autres

volgen van het wetsontwerp op andere teksten van wet-
telijke of regelgevende aard die een gelijksoortige doel-
stelling hebben? Bovendien zou dit wetsontwerp ook
garanties bieden voor de veiligheid van de «diensten».
Wat wordt daaronder verstaan?

De minister bevestigt dat dit wetsontwerp ertoe strekt
een kaderwet in te stellen voor alle aspecten van de
productveiligheid, waarbij voorrang wordt gegeven aan
een geïntegreerde aanpak en meer transparantie. Ter
herinnering: diezelfde doelstelling zat ook reeds vervat
in de wet van 4 april 2001 tot wijziging van de wet van
1994. De bij het ter bespreking voorliggende wetsont-
werp aangebrachte wijzigingen moeten ertoe leiden dat
alle «technische» producten onder een en dezelfde wet
vallen. Tot dusver bestonden er met betrekking tot die
producten twee wetten: de wet van 9 februari 1994 be-
treffende de veiligheid van de consumenten en de wet
van 11 juli 1961 betreffende de waarborgen welke de
machines, de onderdelen van machines, het materieel,
de werktuigen, de toestellen, de recipiënten en de
beschermingsmiddelen [met andere woorden producten
voor beroepsdoeleinden] inzake veiligheid en gezond-
heid moeten bieden. Artikel 21 van dit wetsontwerp heft
laatstgenoemde wet op. De uitvoeringsbesluiten van die
wet blijven van kracht, maar zullen waar nodig worden
aangepast. In het licht daarvan zullen al de bestaande
overlegorganen worden ondergebracht bij de Commis-
sie voor de Veiligheid van de Consumenten. Een en an-
der zal een niet onaanzienlijke vereenvoudiging opleve-
ren, aangezien voortaan nog slechts één procedure zal
gelden.

De in dit wetsontwerp bedoelde diensten zijn aan een
product gekoppeld, bijvoorbeeld de installatie van een
lift, het gebruik van een haardroger bij een kapper of de
plaatsing van schommels op een speelterrein.

Het gaat dus niet om de diensten van een advocaat
of een arts.

Mevrouw Annemie Van de Casteele (VU&ID) brengt
in herinnering dat zij in het begin van deze zittingsperiode
een wetsvoorstel heeft ingediend tot wijziging van de wet
van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de
gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voe-
dingsmiddelen en andere producten (DOC 50 0193/001).
In de toelichting bij dat wetsvoorstel onderstreepte zij
dat, overeenkomstig artikel 124 van de wet van 14 juli
1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlich-
ting en bescherming van de consument, een andere
minister dan de ministers die de Economische Zaken en
de Middenstand onder hun bevoegdheid hebben, geen
enkele beslissing in verband met de samenstelling en
de etikettering van producten kan nemen zonder het

textes législatifs ou réglementaires ayant un objet simi-
laire ? Par ailleurs, le projet de loi vise aussi à garantir la
sécurité des « services ». Qu'entend-on par là ?

Le ministre confirme que l'objectif du présent projet
de loi est de créer une loi-cadre pour tous les aspects
de la sécurité des produits, privilégiant de la sorte une
approche intégrée ainsi qu'une plus grande transparence.
Pour rappel, la loi du 4 avril 2001 modifiant la loi de 1994
poursuivait déjà cet objectif. Les modifications apportées
par le présent projet de loi visent à ce qu'une loi uni-
forme soit applicable à l'ensemble des produits 'techni-
ques'. Jusqu'à ce jour, il existait deux lois relatives à ce
type de produits : la loi du 9 février 1994 relative à la
sécurité des consommateurs et la loi du 11 juillet 1961
relative aux garanties de sécurité et de salubrité que
doivent présenter les machines, les parties de machi-
nes, le matériel, les outils, les appareils, les récipients et
les équipements de protection (c'est-à-dire les produits
à usage professionnel). Cette dernière est abrogée en
vertu de l'article 21 du projet de loi. Les arrêtés d'exé-
cution de cette loi restent en vigueur, mais subiront les
adaptations nécessaires. Dans cette perspective, l'en-
semble des organes de concertation existants seront
intégrés au sein de la Commission de la Sécurité des
Consommateurs. Ce faisant, on réalisera une simplifi-
cation non négligeable dans la mesure où une seule pro-
cédure sera désormais applicable.

Quant aux services visés par le présent projet de loi,
il s'agit des services liés à un produit : par exemple, l'ins-
tallation d'un ascenseur, l'utilisation du sèche-cheveux
chez le coiffeur, ou encore la mise à disposition de ba-
lançoires sur un terrain de jeux.

Il ne s'agit donc pas des services fournis par l'avocat
ou par le médecin.

Mme Annemie Van de Casteele (VU & ID) rappelle
avoir déposé, au début de la législature, une proposition
de loi modifiant la loi du 24 janvier 1977 relative à la
protection de la santé des consommateurs en ce qui
concerne les denrées alimentaires et les autres produits
(DOC 50 193/001). Elle soulignait, dans les développe-
ments de cette proposition, qu'en vertu de l'article 124
de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du com-
merce et sur l'information et la protection du consom-
mateur, un ministre autre que ceux qui ont les Affaires
économiques et les Classes moyennes dans leurs attri-
butions ne peut prendre aucune mesure concernant la
composition et l'étiquetage des produits sans l'accord
ou le contreseing desdits ministres, ce qui provoque

akkoord of de medeondertekening van voornoemde ministers, wat vaak vertraging in de hand werkt. Artikel 10 van het ter bespreking voorliggende wetsontwerp bevat eveneens bepalingen met betrekking tot de etikettering zij het voor andere producten dan voedingsmiddelen. Komt artikel 124 van de wet van 14 juli 1991 daardoor niet op de helling te staan?

De minister antwoordt dat de ministers van Economie en van Consumentenzaken een protocolakkoord hebben gesloten waarin hun respectieve bevoegdheden precies worden afgebakend. Dat protocol bepaalt met name dat inzake producten de minister van Consumentenzaken optreedt als minister van Economie. De wet op de handelspraktijken blijft daarentegen een gedeelde bevoegdheid van de beide ministers.

Mevrouw Michèle Gilkinet (AGALEV-ECOLO) is ingenomen met het wetsontwerp, omdat het volgens haar een ontegensprekelijke stap vooruit betekent. Door de bestaande dualiteit weg te werken tussen de veiligheid van de consumenten en die van de werknemers, verhoogt het wetsontwerp de veiligheid van alle gebruikers. Bovendien zorgt de ontworpen tekst voor een vereenvoudiging van de regelgeving en is het voorzorgsbeginsel erin geïntegreerd.

De heer Hubert Brouns (CD&V) wijst op het naast elkaar bestaan van twee verschillende structuren: enerzijds de Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten en anderzijds het Centraal Meldpunt voor Consumentenproducten. Kan de minister toelichten welke band tussen beide bestaat?

De minister antwoordt dat het Centraal Meldpunt voor Consumentenproducten integraal deel uitmaakt van de administratie en als taak heeft de gebruikers te informeren (telefooncentrale, analyse van de statistieken,...). De Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten, die is samengesteld uit de sociaal-economische partners, heeft dan weer een adviserende taak, wat haar in staat stelt mee de wetgeving voor te bereiden. Het betreft dus twee onafhankelijke structuren, waartussen weliswaar banden bestaan, aangezien het Centraal Meldpunt instaat voor het secretariaatswerk van de Commissie. De coördinator van het Centraal Meldpunt is overigens lid van de Commissie.

De heer Koen Bultinck (VLAAMS BLOK) stipt aan dat artikel 10 van het wetsontwerp een onderscheid maakt tussen de producten die bestemd zijn voor de consument en de andere producten (dat wil zeggen de producten voor beroepsdoeleinden). De etikettering, gebruiksaanwijzing en garantiebewijzen van de

souvent des retards. L'article 10 du projet de loi en discussion contient également des règles relatives à l'étiquetagemême s'il s'agit de produits autres que les denrées alimentaires. L'article 124 de la loi du 14 juillet 1991 n'est-il pas sapé par cette disposition ?

Le ministre répond qu'un protocole d'accord a été signé par le ministre de l'Economie et le ministre de la Protection de la consommation afin de déterminer, de manière précise, les compétences de chacun. Ce protocole prévoit notamment qu'en ce qui concerne les produits, le ministre de la Protection de la consommation agit comme ministre de l'Economie. Par contre, la loi sur les pratiques du commerce reste une compétence partagée par les deux ministres.

Mme Michèle Gilkinet (AGALEV-ECOLO) se dit satisfaite par le projet de loi qui constitue un progrès indéniable. En effaçant la dualité existant entre la sécurité des consommateurs et celle des travailleurs, il permet de renforcer la sécurité de l'ensemble des utilisateurs. Par ailleurs, le texte proposé simplifie la réglementation et prend en compte le principe de précaution.

M. Hubert Brouns (CD & V) relève la coexistence de deux structures distinctes : d'une part, la Commission de la Sécurité des Consommateurs, et d'autre part, le Guichet central pour les produits. Le ministre pourrait-il préciser les liens existants entre les deux ?

Le ministre répond que le Guichet central pour les produits fait partie intégrante de l'administration et a une mission d'information auprès des utilisateurs (centrale téléphonique, analyse de statistiques...). La Commission de la Sécurité des Consommateurs, composée des partenaires socio-économiques, a, quant à elle, une mission d'avis qui lui permet de collaborer à la préparation de la réglementation. Il s'agit donc de deux structures indépendantes. Des liens existent toutefois puisque le secrétariat de la Commission est assuré par le Guichet central. Le coordinateur qui dirige le Guichet central est, par ailleurs, membre de la Commission.

M. Koen Bultinck (VLAAMS BLOK) remarque qu'en vertu de l'article 10 du projet de loi, une distinction est faite entre les produits destinés aux consommateurs et les autres produits, c'est-à-dire ceux à usage professionnel. Pour les premiers, l'étiquetage, le mode d'emploi ou les documents de garantie devront être établis dans la

consumentenproducten moeten zijn opgesteld in de taal van het taalgebied waar ze op de markt worden gebracht. Die verplichting zal ook voor de andere producten gelden, behalve indien in afwijkende voorwaarden wordt voorzien.

Wie zal bevoegd zijn om die bepaling te interpreteren? Wat zullen de concrete gevolgen ervan zijn?

Voorts wenst de spreker te vernemen of het ter bespreking voorliggende wetsontwerp de ondernemingen geen bijkomende verplichtingen oplegt.

De minister antwoordt dat het wetsontwerp tot doel heeft een Europese richtlijn om te zetten, en niet de ondernemingen met bijkomende verplichtingen op te zadelen.

Overigens is het verplicht voor de etikettering gebruik te maken van de taal van het betrokken taalgebied. Er bestaat op dat beginsel geen algemene uitzondering, maar wel gewoon de mogelijkheid om ervan af te wijken onder bij koninklijk besluit vastgestelde voorwaarden. Een dergelijk koninklijk besluit kan pas worden goedgekeurd na advies van de Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten. Dit wetsontwerp strekt ertoe de veiligheid van de gebruikers zo goed mogelijk te garanderen.

De heer Luc Paque (cdH) stelt vast dat het Centraal Meldpunt het publiek moet inlichten over de eventuele risico's van bepaalde producten of diensten voor de gezondheid en de veiligheid. Kan het Meldpunt voor de uitvoering van die opdracht beschikken over de nodige budgettaire middelen?

De minister bevestigt dat financiële middelen zijn uitgetrokken in de begroting van het departement Economische Zaken. De taken van het Centraal Meldpunt worden dus niet gefinancierd door bijdragen of retributies van de ondernemingen.

Voorts mag niet uit het oog worden verloren dat de overheid zelf al informatie verstrekt, wat voortaan de taak is van het Centraal Meldpunt. De meerwaarde van het ter bespreking voorliggende wetsontwerp ligt in de tot stand gebrachte centralisering: door versnippering van de informatieverstrekking en de klachten te voorkomen, zal de kwaliteit van de preventie verbeteren.

Mevrouw Annemie Van de Casteele (VU & ID) wijst op de huidige trend waarbij allerlei voor het publiek toegankelijke «loketten» en «contactpunten» worden gecreëerd om zo aan talrijke problemen het hoofd te bieden. Tegenover een dergelijke verveelvoudiging dreigt de consument niet meer te weten tot wie hij zich moet richten.

langue de la région linguistique où ils sont mis sur le marché. Cette obligation s'appliquera également dans le cas des autres produits, à moins que des conditions dérogatoires soient prévues.

A qui reviendra la compétence d'interpréter cette disposition ? Quelles en sont les implications concrètes ?

Par ailleurs, le projet de loi en discussion ne crée-t-il pas de nouvelles obligations à charge des entreprises ?

Le ministre répond que l'objectif du projet de loi est de transposer une directive européenne et non d'imposer aux entreprises des obligations supplémentaires.

Par ailleurs, concernant l'étiquetage, il est obligatoire d'utiliser la langue de la région linguistique concernée. Il n'existe pas d'exception générale à ce principe, mais une simple possibilité d'y déroger selon des conditions déterminées par arrêté royal. L'adoption d'un tel arrêté royal doit être précédée d'un avis de la Commission de la Sécurité des consommateurs. Le but du projet de loi est de garantir le mieux possible la sécurité des utilisateurs.

M. Luc Paque (cdH) constate que le Guichet central se voit conférer la compétence d'informer le public sur les risques que peuvent présenter certains produits ou services pour la santé et la sécurité. Le budget nécessaire à l'exercice de cette mission est-il prévu ?

Le ministre confirme que des moyens financiers sont prévus au budget du département des Affaires économiques. Les missions du Guichet central ne seront donc pas financées par des cotisations ou des rétributions à charge des entreprises.

Par ailleurs, il ne faut pas perdre de vue que l'autorité remplit déjà la mission d'information, qui sera désormais assignée au Guichet central. La plus-value du projet de loi en discussion réside dans la centralisation opérée : en évitant la dispersion des informations et des plaintes, on améliorera la qualité de la prévention.

Mme Annemie Van de Casteele (VU & ID) souligne la tendance actuelle consistant à créer, pour faire face à de multiples problèmes, divers « guichets » et « points de contact », accessibles au public. Devant une telle inflation, le consommateur risque de ne plus savoir à qui s'adresser.

Met betrekking tot het vraagstuk van de etikettering heeft de spreekster vragen over de controlesystemen die zullen worden opgezet om op de naleving van de vastgestelde regels toe te zien. Zal een dienst de bevoegdheid hebben om eventuele klachten te behandelen?

De minister preciseert dat controles meestal plaatshebben naar aanleiding van klachten. Dat neemt niet weg dat op eigen initiatief controles zullen worden georganiseerd.

In verband met de opmerking van mevrouw Van de Casteele inzake de verveelvoudiging van de contactpunten voor de consumenten, is het niet uitgesloten dat men in de toekomst tot een rationalisering overgaat.

Mevrouw Yolande Avontroodt (VLD) merkt op dat men op de werkvloer geen machine mag installeren zonder dat de fabrikant een handleiding en een veiligheidsfiche ter beschikking stelt. Geschiedt dit niet, dan is de firma bij een ongeval aansprakelijk. Heeft het wetsontwerp tot gevolg dat op de schouders van de distributeurs een identieke aansprakelijkheid rust? Zo ja, dan kan het wetsontwerp niet te veronachtzamen financiële gevolgen meebrengen.

De minister preciseert dat het wetsontwerp tot doel heeft België aan zijn Europese verplichtingen inzake productveiligheid te laten voldoen. Voor het overige verheft het Europees recht de trapsgewijze aansprakelijkheid tot regel: de producent is de eerste aansprakelijke; als de producent buiten de Europese Unie is gevestigd, kan de importeur of, bij gebreke daarvan, de distributeur aansprakelijk worden gesteld. Die laatste moet immers bijdragen tot de naleving van de Europese verplichtingen door bijvoorbeeld aan de producent de handleiding van de door hem verdeelde producten te vragen.

Voorts houdt het ter bespreking voorliggende wetsontwerp in dat verscheidene koninklijke besluiten worden aangepast. Overtredingen zullen bijgevolg niet van vandaag op morgen worden bestraft. Tot slot moet men voor ogen houden dat de praktijk van de veiligheidsfiche nu al wordt toegepast. Er is dus niet noodzakelijk een lange overgangperiode nodig.

Mevrouw Colette Burgeon (PS) vraagt zich af wat wordt verstaan onder «producten voor louter professionele doeleinden».

De minister antwoordt dat het gelet op de zeer ruime definitie van product, in het algemeen een kwestie van interpretatie zal zijn. Men kan bijvoorbeeld zeggen dat een machine om bakstenen te vervaardigen een product

Concernant la question de l'étiquetage, l'intervenante s'interroge sur les systèmes de contrôle qui seront mis en place afin de vérifier le respect des règles fixées ? Un service sera-t-il compétent pour recevoir les plaintes éventuelles ?

Le ministre précise que la plupart du temps, des contrôles ont lieu à la suite de plaintes. Il n'empêche que des contrôles d'initiative seront organisés.

Concernant la remarque de Mme Van de Casteele relative à la multiplication des points de contacts accessibles aux consommateurs, il n'est pas exclu qu'on procède, dans le futur, à une rationalisation en la matière.

Mme Yolande Avontroodt (VLD) relève que, sur le lieu de travail, on ne peut installer une machine sans que le producteur ne fournisse un manuel d'utilisation ainsi qu'une fiche de sécurité. À défaut, la responsabilité de la firme est engagée en cas d'accident. Le projet de loi a-t-il pour conséquence de placer une responsabilité identique sur les épaules des distributeurs ? Si oui, il est possible que le projet de loi entraîne des conséquences financières non négligeables.

Le ministre précise que le projet de loi vise à mettre la Belgique en conformité avec ses obligations européennes relatives à la sécurité des produits. Pour le reste, le droit européen consacre un système de responsabilité en cascade : le producteur est le responsable principal ; si le producteur est localisé hors de l'Union européenne, il est possible d'engager la responsabilité de l'importateur ou, à défaut, celle du distributeur. Ce dernier doit en effet collaborer au respect des obligations européennes, en demandant, par exemple, au producteur de lui fournir le mode d'emploi des produits qu'il distribue.

Par ailleurs, le projet de loi en discussion implique que soient adaptés plusieurs arrêtés royaux. Par conséquent, les sanctions ne seront pas appliquées du jour au lendemain. Enfin, il faut garder à l'esprit qu'aujourd'hui, déjà, la pratique relative aux fiches de sécurité existe. Il ne faudra donc pas nécessairement une longue période de transition.

Mme Colette Burgeon (PS) s'interroge sur ce que l'on entend par « produits à usage purement professionnel » ?

Le ministre répond que, vu la définition européenne très large du produit, il s'agira généralement d'une question d'interprétation. On peut dire, par exemple, qu'une machine destinée à la fabrication de briques est un pro-

is dat voor louter professionele doeleinden wordt gebruikt.

Mevrouw Colette Burgeon (PS) onderstreept dat de Raad van State in zijn advies heeft gesteld dat de «afwijkende voorwaarden» in artikel 10 van het wetsontwerp er niet mogen toe strekken het gebruik van een bepaalde taal te weren en steeds dienen te worden verantwoord vanuit een optiek van consumentenbescherming. Kan de minister een voorbeeld geven waarbij van de algemeen regel zou worden afgeweken?

De minister preciseert dat het soms materieel en financieel onmogelijk is voor de vertaling te zorgen van sommige handleidingen of onderhoudsinstructies die bijzonder technisch zijn. Elk geval zal afzonderlijk worden beoordeeld.

Mevrouw Colette Burgeon (PS) vreest dat er zich ongevallen zullen voordoen, omdat er van de instructies voor een professioneel product geen vertaling voorhanden is.

Ook *mevrouw Annemie Van de Casteele (VU & ID)* merkt op dat de hoeveelheid te vertalen tekst of de ingewikkeldheid ervan geen reden mag zijn om van de algemene regel in verband met het gebruik van de taal van het taalgebied af te wijken.

De minister preciseert dat men in dat verband het advies van de Raad van State heeft gevolgd. Die verzet zich er niet tegen dat afwijkingen mogelijk zijn, maar bevestigt dat elke afwijking moet worden verantwoord vanuit een optiek van consumentenbescherming.

De heer Luc Paque (cdH) maakt zich zorgen over de formulering van artikel 9 van het wetsontwerp in verband met de verplichtingen van de distributeurs. Die bepaling stelt: «De distributeurs dragen bij tot de naleving van de toepasselijke veiligheidseisen, met name door geen producten te leveren waarvan zij weten of op grond van de hun ter beschikking staande gegevens beroepshalve hadden moeten concluderen dat deze niet aan die eisen voldoen.». Op die wijze wordt echter een vermoeden van aansprakelijkheid bij de distributeur gecreëerd. Zelfs al verheft het Europees recht de trapsgewijze aansprakelijkheid tot regel, de positie van de distributeur dreigt delicaat te worden zowel inzake controle als inzake aansprakelijkheid. Problemen zullen dus zeker ontstaan, vooral bij de kleine distributeurs. In de praktijk is het voor hen immers onmogelijk om voor elk product vast te stellen welke risico's eraan zijn verbonden.

De minister beaamt dat er over dat vraagstuk op Europees niveau reeds uitvoerige besprekingen plaatsvonden. Het is echter opvallend dat de aansprakelijkheid van de distributeurs wordt beperkt door de woorden «op

duid utilisé à des fins purement professionnelles.

Mme Colette Burgeon (PS) souligne que, dans son avis, le Conseil d'Etat a affirmé que les 'conditions dérogatoires' prévues à l'article 10 du projet de loi ne pouvaient pas tendre à interdire l'emploi d'une langue déterminée et devaient toujours se justifier du point de vue de la protection du consommateur. Le ministre peut-il citer un exemple dans lequel on dérogerait à la règle générale ?

Le ministre précise que, parfois, il est matériellement et financièrement impossible de procéder à la traduction de certains manuels d'instruction ou d'entretien qui se caractérisent par une grande technicité. Chaque cas sera apprécié individuellement.

Mme Colette Burgeon (PS) craint que des accidents surviennent en raison de l'absence de traduction des instructions relatives à un produit professionnel.

Mme Annemie Van de Casteele (VU & ID) remarque également que la quantité de papiers à traduire ou leur complexité ne doit pas être le motif pour lequel on déroge à la règle générale relative à l'utilisation de la langue de la région linguistique.

Le ministre précise qu'en la matière, on a suivi l'avis du Conseil d'Etat. Ce dernier ne s'oppose pas à ce que des dérogations soient possibles, mais affirme que toute dérogation doit se justifier sous l'angle de la protection du consommateur.

M. Luc Paque (cdH) s'inquiète de la formulation de l'article 9 du projet, concernant les obligations des distributeurs. Cette disposition stipule que « les distributeurs sont tenus de contribuer au respect des obligations de sécurité applicables, en particulier en ne fournissant pas de produits dont ils savent ou auraient dû estimer, sur la base des informations en leur possession et en tant que professionnels qu'ils ne satisfont pas à ces obligations ». Or, de la sorte, on crée une présomption de responsabilité dans le chef du distributeur. Par ailleurs, même si en la matière, le droit européen consacre un système de responsabilité en cascade, la position du distributeur risque d'être délicate tant à l'égard du contrôle qu'en ce qui concerne les questions de responsabilité. Des problèmes ne manqueront pas de surgir, surtout pour les petits distributeurs. En effet, il leur est impossible en pratique de déterminer les risques liés à l'utilisation de chaque produit.

Le ministre reconnaît l'existence du problème, sur lequel de longues discussions ont eu lieu au niveau européen. On remarquera toutefois que la responsabilité des distributeurs est limitée par les mots « sur la base des

grond van de hun ter beschikking staande gegevens».

De heer Hubert Brouns (CD&V) wenst over nadere gegevens te beschikken betreffende de tweedehandsproducten en de gerecycleerde producten die dikwijls voor veel moeilijkheden zorgen. Is de oorspronkelijke producent daarvoor aansprakelijk?

De minister bevestigt dat ook op Europees vlak het probleem van de tweedehandsgoederen de besprekingen hebben vertraagd. Vooral voor de «*Charity Shops*» in Groot-Brittannië bleek deze bepaling niet aanvaardbaar. In de uiteindelijke tekst is er dan ook een zekere uitzondering ingebouwd die de toepasbaarheid van de richtlijn verbetert, zonder het algemeen veiligheidsbeginsel te beperken. In het wetsontwerp wordt deze precisering letterlijk overgenomen die erop neerkomt dat de distributeur van tweedehandsgoederen de nodige documenten of gegevens verzamelt om een veilig gebruik van dergelijke producten te waarborgen, en de consument hiervan volledig inlicht.

De minister begrijpt dat verschillende sprekers zich zorgen maken over de aansprakelijkheid, maar herinnert eraan dat de door dit wetsontwerp omgezette richtlijn betrekking heeft op de algemene veiligheid van de producten en de distributeur een aantal minimale verplichtingen oplegt. De productaansprakelijkheid wordt geregeld in Richtlijn 85/374/EEG van de Raad van 25 juli 1985 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de Lidstaten inzake de wettelijke aansprakelijkheid voor producten met gebreken. Deze richtlijn werd in het Belgische recht omgezet bij de wet van 25 februari 1991.

III. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

De commissie heeft tijdens de artikelsgewijze bespreking verschillende wetgevingstechnische verbeteringen aangebracht.

Artikelen 1 en 2

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt en zij worden aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 3

Mevrouw Annemie Van de Casteele (VU&ID) heeft kritiek op het gebruik van de woorden «gevaarlijke producten» om naar een product te verwijzen dat niet aan de definitie van «veilig product» beantwoordt. In de

informaties en leur disposition ».

M. Hubert Brouns (CD & V) souhaiterait des précisions concernant les produits d'occasion ou les produits recyclés, qui génèrent souvent de nombreux problèmes. Le producteur initial reste-t-il responsable ?

Le ministre confirme que le problème des produits d'occasion a également retardé les négociations au niveau européen. Cette disposition s'avérerait inacceptable en particulier pour les «*Charity Shops*» en Grande-Bretagne. Le texte final comprend également une certaine dérogation qui améliore la mise en application de la directive, sans toutefois limiter le principe général de sécurité. Cette précision fait l'objet d'une transposition littérale dans le projet de loi qui impose aux distributeurs de rassembler les documents ou informations afin de garantir un usage sûr de ces produits et d'en informer totalement le consommateur.

Le ministre comprend les préoccupations des différents intervenants relatives à la responsabilité, mais rappelle que la directive transposée par le présent projet de loi est relative à la sécurité générale des produits et impose au distributeur le respect de certaines obligations minimales. La responsabilité des produits, quant à elle, est régie par la directive 85/374/CEE du Conseil du 25 juillet 1985 relative au rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres en matière de responsabilité du fait des produits défectueux, elle-même transposée en droit belge par la loi du 25 février 1991.

III. — DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

Au cours de la discussion des articles, la commission a procédé à plusieurs corrections légistiques.

Article 1^{er} et 2

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation et sont adoptés par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 3

Mme Annemie Van de Casteele (VU & ID) critique le recours à l'expression « produits dangereux » pour désigner le produit qui ne répond pas à la définition de « produit sûr ». En effet, dans la législation belge, un

Belgische wetgeving heeft een «gevaarlijk product» een totaal andere betekenis kan hebben, wat mogelijkwerijs tot misverstanden kan leiden.

De minister wijst erop dat die opmerking ook werd gemaakt tijdens de onderhandelingen die de richtlijn voorafgingen, maar dat er niet is op ingegaan.

*
* *

Artikel 3 wordt aangenomen met 12 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 4 tot 22

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt en zij worden aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

*
* *

Het gehele aldus verbeterde wetsontwerp wordt aangenomen met 13 stemmen en 3 onthoudingen.

De rapporteur,

Michèle GILKINET

De voorzitter,

Yolande AVONTROODT

« produit dangereux » a une toute autre signification, ce qui risque éventuellement de créer des malentendus.

Le ministre indique que cette remarque a été faite lors des négociations précédant la directive, mais qu'aucune suite n'y a été réservée.

*
* *

L'article 3 est adopté par 12 voix et quatre abstentions.

Art. 4 à 22

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation et sont adoptés par 14 voix et 2 abstentions.

*
* *

L'ensemble du projet de loi, tel que corrigé, a été adopté par 13 voix et 3 abstentions.

La rapporteuse,

Michèle GILKINET

La présidente,

Yolande AVONTROODT